



Education and Culture

Leonardo da Vinci



Projet pilote n° FR/04/B/P/PP-151119

TUTOR-RING : www.tutor-ring.org

MANUEL de l'UTILISATEUR

Version F 1.2

24 mars 2006

Après avoir choisi une langue (dans ce cas le français) vous avez le menu suivant :

The screenshot shows the Tutor-Ring website interface. At the top left, there are logos for the European Union and Education and Culture, with the text 'Leonardo da Vinci'. Below these is a navigation menu with the following items: 'Projet', 'Partenaires', 'Contact', 'Espace de Formation', 'Espace d'information', and 'Espace Collaboratif'. Below the menu, it says 'Vous êtes ici : Accueil'. On the left, there is a box that says 'You are not logged in.' and an empty input field. On the right, there is a large text area that says 'Bienvenue dans Tutor-Ring'. Below this, it says 'Si vous venez pour la première fois, nous vous proposons une [présentation](#)'.

Projet
Partenaires
Présentation

sont en **accès libre**

pour :

Espace de formation
Espace d'information
Espace collaboratif

vous devez vous **enregistrer**

Pour devenir un utilisateur enregistré,

il vous suffit de remplir un formulaire dans la **zone Contact**

Votre demande parviendra à un partenaire du projet TUTOR-RING et vous recevrez rapidement un e-mail avec votre **nom d'utilisateur** et votre **mot de passe**.

The screenshot shows a registration form with the following fields: 'Nom de l'institution', 'Prénom et nom de famille', 'Adresse Courriel', and 'Téléphone'. Below these fields is a text area with the text 'Merci de me donner un mot de passe pour les zones réservées de TUTOR-RING' and a small blue arrow icon.

Il y a 2 catégories d'utilisateurs :

Tous les utilisateurs enregistrés peuvent accéder à l'**Espace de Formation** et à l'**Espace d'information**.

Mais seuls les tuteurs, formateurs et stagiaires impliqués ensemble dans une formation en alternance peuvent créer de nouveaux enregistrement (ou les supprimer) et accéder à leur espace de travail privé dans l'**Espace collaboratif**.

Espace de formation

nous vous proposons 12 modules **d'études de cas.**

Entrez dans l'**Espace de formation** avec votre nom d'utilisateur et votre mot de passe :

Nom d'utilisateur
Les noms d'utilisateurs et les mots de passe doivent respecter la casse. Au besoin, vérifiez la touche de verrouillage numérique de votre clavier.

Mot de passe
Saisissez le mot de passe de votre choix (5 caractères minimum).

Se souvenir de mon nom
Cocher l'option «Se souvenir de mon nom» créera un cookie avec votre nom d'utilisateur. Votre nom apparaîtra alors automatiquement dans ce formulaire lors de vos prochaines visites.

Il s'adresse principalement aux tuteurs en entreprise, mais aussi aux enseignants/formateurs et aux stagiaires qui s'intéressent à la communication interculturelle.

Dans l'Espace de formation, vous trouverez des **modules d'autofrmation interactive en ligne**, sous la forme d'études de cas, dont le principal objectif est de souligner la nécessité de prendre en compte les dimensions **interculturelles** des relations entre les personnes qui sont impliquées dans des **formations en alternance transnationales**.

(pour plus de détail, voir le module de **Présentation** de TUTOR-RING).

Au pays, les choses sont différentes

Introduction

Vous êtes un tuteur âgé de 40 ans, travaillant dans une entreprise industrielle spécialisée dans la construction d'oléoducs. Votre usine est située à la campagne, dans un petit village du nord de l'Europe.

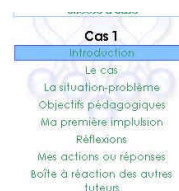


Vous êtes une personne sérieuse et consciencieuse, et votre travail vous amène à beaucoup voyager à travers l'Europe. Dans votre usine règne une atmosphère particulière: tout le monde se connaît, et l'ambiance est parfois un peu rude. Mais chacun fait preuve de beaucoup de respect envers les autres.



Aujourd'hui, vous accueillez deux étudiants qui arrivent de deux universités technologiques différentes et qui doivent séjourner dans votre entreprise pendant deux mois. Il s'agit d'une jeune fille d'un pays de l'est de l'Europe prénommée Maria et d'un jeune homme de votre pays qui s'appelle Hans.

Ils ont tous deux 24 ans et ils désirent tout apprendre au sujet de la qualité des fondoirs. Hans vit dans une ville universitaire proche, et il a obtenu pour Maria une chambre à l'université. Maria parle allemand couramment. Elle a soif de tout apprendre sur vos oléoducs, mais elle désire aussi améliorer ses connaissances de la langue allemande. Chez elle, elle a suivi un cours de niveau avancé et elle aime



Espace d'information

Dans l'Espace d'information, vous trouverez des informations sur les :

Entreprises/
Organisations

Centres
de formation

Expériences de stagiaires

qui utilisent (ou ont utilisé) TUTOR-RING pour travailler ensemble et pour communiquer.

Dans cet **Espace d'information** les formateurs peuvent présenter leur **organisme de formation** (établissement de formation technique ou professionnelle, centre d'apprentissage, université, centre de formation pour adultes, ou autres...).

Les étudiants, élèves, apprentis ou stagiaires adultes peuvent présenter leurs **parcours de formation** et leurs expériences.

Les **entreprises** (ou **autres institutions**) peuvent donner des informations sur leur profil, leurs méthodes d'intégration des stagiaires dans l'environnement de travail, les langues utilisées, les horaires de travail et les vacances, et aussi des renseignements pratiques : possibilités d'hébergement, couverture sociale et assurance maladie, législation du travail concernant les stagiaires,...

Quand un organisme de formation et une entreprise (ou n'importe quelle institution) sont engagés ensemble dans une formation en alternance (c'est à dire quand un étudiant a des périodes d'enseignement dans un établissement et des périodes de formation en situation de travail dans une entreprise), l'Espace d'information permet de faire les premières présentations.

Mais il peut être utile, également, pour un étudiant qui recherche une entreprise, ou pour des entreprises qui veulent entrer en relation avec des organismes de formation...

Entrez dans l'Espace d'information avec votre nom d'utilisateur et votre mot de passe .:

Nom d'utilisateur

Les noms d'utilisateurs et les mots de passe doivent respecter la casse. Au besoin, vérifiez la touche de verrouillage numérique de votre clavier.

Mot de passe

Saisissez le mot de passe de votre choix (5 caractères minimum).

Se souvenir de mon nom

Cocher l'option «Se souvenir de mon nom » créera un cookie avec votre nom d'utilisateur. Votre nom apparaîtra alors automatiquement dans ce formulaire lors de vos prochaines visites.

Entreprises/Organisations

Vous trouverez une liste d'entreprises/organisations qui ont utilisé TUTOR-RING
Pour voir leur fiche détaillée, il suffit de cliquer sur leur nom.

Espace de Formation | Espace d'information | Espace Collaboratif

formation » Companies / Organisations

Bienvenue ! Votre session est maintenant ouverte.



Entreprises/Organisations

Vous trouverez ici une liste d'entreprises et d'organisations qui collaborent au projet Tutor-Ring. Cliquez sur le nom de l'entreprise/organisation pour obtenir des informations plus détaillées.

[Afficher toutes les entrées] [Afficher entrées en anglais] [Ajouter une nouvelle entrée] [Enregistrer des fichiers supplémentaires]

Entreprise/Organisation	Pays	Ville	Secteur
METALORGO sarl (exemple)	France	Clermont-Ferrand	Industrie
ANFA	France	SEVRES	Commerce de gros et de détail; réparations

Par exemple, celle-ci:

<p>METALORGO sarl</p> <p>Title: METALORGO sarl</p> <p>Language of this entry: English</p> <p>Company Logo:</p>  <p> View (JPEG image 1Kb)</p> <p>Country: France</p> <p>City: Clermont-Ferrand</p>	<p>Working Language: French</p> <p>Other Languages Used: English, Spanish, German</p> <p>Cooperation with EU Countries: Czechoslovakia, Germany, Spain, Finland</p> <p>Cooperation with other Countries: Canada, Algeria</p> <p>Schedule of the Enterprise During One Year.: The company works all year long. The normal working time for employees is 35h/week, from Monday to Friday, holidays:5 weeks/year + legal ferial days</p> <p>Accommodation Arrangements.: lunch possible at the companys' restaurant (free for trainees). When possible, other accomodation at the students residence of the city</p> <p>Provision Of Social and Health Security: The students and trainees of EU benefit of the French social protection. For the other ones, it depends of agreements between countries.</p> <p>Labour Legislation about Trainees: http://www.gouv.travail.fr</p>
---	--

Pour créer une nouvelle entreprise/organisation, cliquez sur
[Ajouter une nouvelle entrée]
et remplissez le formulaire

(n'oubliez pas de l'ENREGISTRER)

Espace de Formation | Espace d'information | Espace Collaboratif

Protection des données : Veuillez noter que vos entrées seront visibles pour tous les utilisateurs connectés

Modifier l'élément de type Entreprise / Organisation

legend_type_details

Titre ■
L'entreprise / organisation apparaîtra dans les listes sous ce nom.

Langue de cet article
Veuillez sélectionner la langue utilisée pour cet enregistrement.

Biélorusse ▾

Centres de formation

Bien entendu, c'est la même chose...

Pour voir leurs fiches détaillées, il suffit de cliquer sur leur nom.

Espace de Formation | Espace d'information | Espace Collaboratif

formation » Training Centres

Centres de formation

Vous trouverez ici une liste de centres de formation qui collaborent au projet Tutor-Ring.

[Afficher toutes les entrées] [Afficher entrées en anglais] [Ajouter une nouvelle entrée] [Entrées supplémentaires]

Titre	Pays	Ville
FIM-NeuesLehrer, Universität Erlangen-Nürnberg	Allemagne	Erlangen
GIP Auvergne	France	Clermont-Ferrand

Celui-ci par exemple:

avec des informations sur sa nature,
ses domaines d'enseignement,
son organisation pédagogique,
la personne de contact, etc...

GIP Auvergne

Title:
GIP Auvergne

Language of this entry:
English

Centre_logo:



 View (GIF image 5Kb)

Country:
France

Pour créer un nouveau Centre de formation, cliquez sur [\[Ajouter une nouvelle entrée\]](#) et remplissez le formulaire

Espace de Formation | Espace d'information | Espace Collaboratif

formation

Protection des données : Veuillez noter que vos entrées seront visibles pour tous les utilisateurs connectés

Modifier l'élément de type Centre de formation

legend_type_details

Titre ■
Le centre de formation apparaîtra dans les listes sous ce nom.

Langue de cet article
Veuillez sélectionner la langue utilisée pour cet enregistrement.

▼

Logo du centre de formation
Si vous voulez afficher le logo de votre centre de formation, veuillez télécharger ici une petite image .gif ou .jpeg (max. 150x150 pixels).

(n'oubliez pas de l'ENREGISTRER)

Expériences de stagiaires

Ici, vous trouverez la présentation de stagiaires qui sont (ou ont été) impliqués dans des formations en alternance transnationales, ou qui sont intéressés par une telle expérience.

Espace de Formation | Espace d'information | Espace Collaboratif

Information » Trainees' Experiences

Expériences de stagiaires

Vous pouvez trouver ici une liste de rapports d'expériences provenant de stagiaires participant à une formation alternance transnationale. Cliquez sur le titre du rapport pour l'afficher.

[\[Afficher toutes les entrées\]](#) [\[Afficher entrées en anglais\]](#) [\[Ajouter une nouvelle entrée\]](#) [\[Enregistrer des fichiers supplémentaires\]](#)

Titre	Pays
Training period at the work place in métallurgy (exemple)	France
Echange en mécanique automobile (exemple)	Allemagne

Exemple :


Training period at the work place in metallurgy

Title:
Training period at the work place in metallurgy

Language of this entry:
English

Trainee's Name:
GEER Hans

Nature of the Training:
In the framework of the preparation to a postgraduate diploma in Germany, I have to work during 3 months in an industrial company abroad.
As I have learnt French language, this training period takes place in a metallurgical company of Clermont-Ferand, in the centre of France.

Training Centre involved.:
 FIM-NewLearning

Country of Training Centre:
Germany

Country of Company / Organization:
France

N'hésitez pas à [\[Ajouter une nouvelle entrée\]](#)

Espace collaboratif

L'espace collaboratif est une zone privée réservée aux centres de formation, aux entreprises et aux stagiaires engagés ensemble dans une formation en alternance.

Les informations qu'ils échangent ne sont pas visibles pour d'autres personnes.

Cet **Espace collaboratif** vous permet de travailler ensemble et de communiquer plus facilement malgré la distance géographique.

Entrez dans l'Espace collaboratif avec votre nom d'utilisateur et votre mot de passe :

Nom d'utilisateur
Les noms d'utilisateurs et les mots de passe doivent respecter la casse. Au besoin, vérifiez la touche de verrouillage numérique de votre clavier.

Mot de passe
Saisissez le mot de passe de votre choix (5 caractères minimum).

Se souvenir de mon nom
Cocher l'option «Se souvenir de mon nom» créera un cookie avec votre nom d'utilisateur. Votre nom apparaîtra alors automatiquement dans ce formulaire lors de vos prochaines visites.

Pour accéder à votre espace de travail privé, cliquez sur son nom.

(Si vous êtes impliqué dans plusieurs formations en alternance avec différents partenaires, vous pouvez avoir plusieurs espaces de travail)

Espace de Formation | Espace d'information | Espace Collaboratif

Accès de collaboration


Bienvenue ! Votre session est maintenant ouverte.

Espaces Collaboratifs

Si vous venez pour la première fois, nous vous proposons une [présentation](#)

Pour vous aider à utiliser TUTOR-RING, vous pouvez télécharger et imprimer [MANUEL UTILISATEUR](#).

Les Espaces de travail collaboratif en réseau ont pour but d'aider les formateurs, tuteurs et stagiaires engagés dans une formation professionnelle en alternance transnationale à rester en étroit contact les uns avec les autres pendant les périodes en centre de formation et les périodes en entreprise à l'étranger.

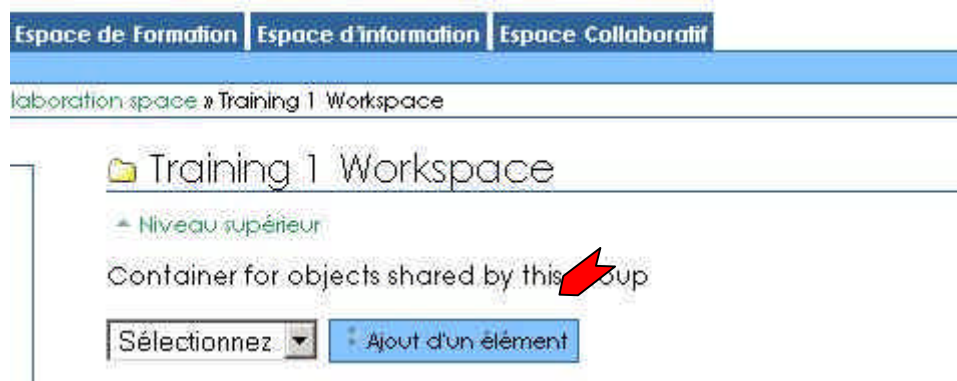
Cliquez sur le nom  d'un espace collaboratif pour y entrer :

[Training 1 Workspace](#)

S.v.p. [Contactez-nous](#), si vous désirez un nouvel espace collaboratif pour votre formation. Dans le formulaire de contact, veuillez nous donner les noms des personnes avec lesquelles vous voulez partager cet espace.

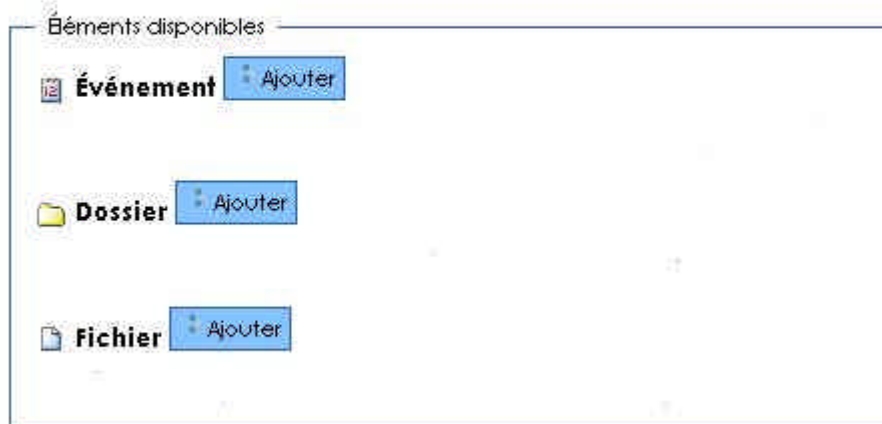
Dans votre Espace collaboratif, vous pouvez partager des informations et des documents avec vos partenaires.

Il suffit de cliquer sur [Ajout d'un élément](#)



Ajouter un nouvel élément

Choisissez le type d'élément à ajouter dans ce dossier.



Un **forum** privé peut être créé pour vos partenaires et vous dans chaque espace de travail.

Si ce forum est absent, ou si vous en voulez un deuxième, faites en la demande dans la **zone de contact**. Veuillez indiquer le nom de l'espace de travail que vous souhaitez.

Ajouter un Evénement

Avec cet outil, vous pouvez (par exemple) arranger des dates pour une reunion avec vos partenaires, ou une téléconférence, ou n'importe quelle autre activité.

Il suffit de remplir le formulaire.

legend_type_details

Titre ■

Description
Saisissez une brève description de l'élément.

Lieu de l'événement
Indiquez l'endroit où aura lieu l'événement.

Participants
Personnes qui devraient participer à l'événement.

Type d'événement ■
Sélectionnez le type de l'événement (vous pouvez choisir plusieurs types).

Rendez-vous
Convention
Réunion
Evénement
Travail

URL
L'adresse du lien. Le préfixe est facultatif ; s'il n'est pas fourni le lien sera relatif.

Début de l'événement ■
Indiquez la date et l'heure de début, ou cliquez sur l'icône du calendrier pour la sélectionner.

2006 / Mars / 24 14 : 00

Fin de l'événement ■
Indiquez la date et l'heure de fin, ou cliquez sur l'icône du calendrier pour la sélectionner.

2006 / Mars / 24 17 : 00

Nom de la personne à contacter
Indiquez la personne ou l'organisation à contacter pour cet événement.

Adresse e-mail
Indiquez l'adresse électronique à utiliser pour des informations sur cet événement.

(n'oubliez pas de l'ENREGISTRER)

Ajouter un Fichier

Dans votre espace de travail privé, vous pouvez facilement télécharger des fichiers provenant de votre ordinateur (ou d'un réseau) pour les partager avec vos partenaires.

Modifier l'élément de type Fichier

legend_type_details

Titre ■

Description

Saisissez une brève description de l'élément.

Fichier ■

Sélectionnez le fichier à ajouter en cliquant sur le bouton « Parcourir »

 Parcourir...

Enregistrer Annuler

Ajouter un Dossier

Vous pouvez aussi créer des dossiers dans l'espace de travail pour organiser les fichiers en fonction de leurs sujets.

Edit Folder

ATFolder Details

Title ■

Description

An administrative summary of the content

Save Cancel

Example:

Dans cet espace de travail, il y a: In this workspace there are:

- un **Événementt**
- un **Fichier**
- un **Dossier**

📁 Training 1 Workspace

← Niveau supérieur

Container for objects shared by this group

Sélectionnez ▾

➕ Ajout d'un élément

<input type="checkbox"/>	Titre	Taille	Modifié	État	Ordre
<input type="checkbox"/>	📄 TeleConference	1 kB	2006-02-03 15:42:11	publié	▲ ▼
<input type="checkbox"/>	📄 GIP presentation	287.5 kB	2006-02-03 15:44:21	publié	▲ ▼
<input type="checkbox"/>	📁 Administrative documents		2006-02-03 15:45:33	publié	▲ ▼

🔗 Renommer

✂ Couper

📄 Copier

🗑 Supprimer

Bien entendu, vous pouvez les ouvrir, les renommer ou les supprimer quand vous le voulez.

Autres fonctions

Quand vous avez ouvert une session de travail, vous avez à gauche de l'écran un cadre avec votre nom d'utilisateur et des fonctions supplémentaires.

Vous êtes connecté sous le nom

Jean DUPOND

[Modifier votre mot de passe](#)

[Editer votre profil](#)

[Enregistrer un utilisateur](#)

[Vous déconnecter](#)

Vos espaces de travail :

Quand vous vous connectez pour la première fois (ou plus tard si vous le désirez), vous pouvez **changer votre mot de passe**.

Modifier le mot de passe pour

Informations d'authentification

Mot de passe actuel
Saisissez votre mot de passe actuel.

Nouveau mot de passe
Saisissez votre nouveau mot de passe (5 caractères minimum).
Confirmer le mot de passe
Saisissez à nouveau le mot de passe pour confirmation.

Vous pouvez, si vous le voulez, **éditer votre profil**, avec votre portrait...

Mes préférences

legend_type_details

Nom complet
Entrez votre prénom et votre nom, p.ex. Jean Dupond.

Courriel
Entrez une adresse courriel. Elle sera nécessaire si le mot de passe n'est pas votre adresse à autrui. Ni sera elle exposée autre part.
Profession

Portrait
Pour ajouter ou changer un portrait: cliquez sur le bouton recommandé est de 75 pixels de largeur par 100 pixels de hauteur.

Si vous êtes connecté en tant que partenaire du projet TUTOR-RING, vous avez le droit d'**enregistrer un nouvel utilisateur**.

Formulaire d'inscription

Type d'utilisateur

En fonction du type, il sera permis à l'utilisateur de créer de différentes entrées dans l'espace d'information

Partenaire du projet ▾

Nom d'utilisateur

Entrez un nom d'utilisateur, par exemple 'dupont', sans espaces ni caractères spéciaux. Les noms d'utilisateur et mots de passe respectent les majuscules/minuscules. Assurez vous donc que la touche Capslock n'est pas bloquée. C'est le nom utilisé pour se connecter.

Nom complet

Entrez votre prénom et votre nom, p.ex. Jean Dupond.

Courriel

Entrez une adresse courriel. Elle sera nécessaire si le mot de passe est perdu. Nous respectons votre sphère privée et ne transmettons pas votre adresse à autrui. Ni sera t'elle exposée autre part.

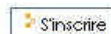
Changer le mot de passe

5 caractères minimum

Confirmer mot de passe

Entrez votre mot de passe à nouveau. Assurez-vous que les mots de passe sont identiques.

Envoyer courriel avec le mot de passe

 S'inscrire

Veillez sélectionner le **type d'utilisateur** de la façon suivante :

- **Utilisateur enregistré** (peut consulter l'Espace de formation et l'Espace d'information)
- **Tuteur** (peut créer une nouvelle entreprise ou organisation)
- **Formateur** (peut créer un nouveau centre de formation)
- **Stagiaire** (peut créer un nouveau parcours de formation)

Si vous cochez la case située au dessus du bouton [S'inscrire], le nouvel utilisateur recevra un **e-mail de notification** avec son nom d'utilisateur et son mot de passe.

Le nouvel utilisateur ne sera pas inscrit dans un espace de travail automatiquement. Quand vous enregistrez les personnes impliquées dans une formation transnationale, veuillez envoyer un e-mail en indiquant leurs noms d'utilisateurs à **tutor-ring-admin@fim.uni-erlangen.de** pour demander la création d'un espace de travail.

Information importante

Le projet TUTOR-RING est en cours de réalisation.

Il est développé dans le cadre d'un projet européen Leonardo da Vinci d'octobre 2004 à mars 2007.

De nouvelles études de cas seront installées dans l'Esapace formation en 2006.
L'Espace d'information et l'Espace collaboratif seront mis à jour.

TUTOR-RING sera en 11 langues.

Certains écrans peuvent avoir changé.

Nous vous remercions de nous aider à tester et à améliorer TUTOR-RING.

Pour contacter les partenaires de TUTOR-RING :

VSB-Technicka Univerzita Ostrava	Lumirova 13 Ostrava 70030 Czech Republic
FIM-NeuesLernen (Friedrich-Alexeter- Universität Erlangen- Nürnberg)	Konrad-Zuse-Str. 3 91052 Erlangen Germany
TÜV Akademie GmbH (Unternehmensgruppe TÜV Rheinland Berlin Bretenburg)	Alboinstraße 56 Berlin D-12103 Germany
Volkswagen Coaching GmbH	Brieffach 055/9 38436 Wolfsburg Germany
Centre d'Etudis MONLAU	Caracas, 35 08030 Barcelona Spain
Itä Suomen Aikuisinstiit-uuti (ISAI Ltd)	Joensuu Science Park Länsikatu 15 80160 Joensuu Finland
GIP Auvergne	3 av. Vercingétorix 63033 Clermont-Fd France
Association Nationale pour La Formation Automobile	41-49 Rue of theGarenne Sèvres 92310 France
European Profiles S.A	11B Kodrigtonos Str. Athens 104 34 Greece
CONFORM	Collina Liguorini Centro Direzionale BP1 83100 Avellino Italy
SCIENTER	Via Val d'Aposa 3 Bologna 40134 Italy
Noorderpoort College	Postbus 530 9700 AM Groningen The Netherlands
Universitatea Politehnica din Bucurestii	Spl. Independentei, 313 Bucarest Romania
TRANSFER Slovensko o	Pribinova 23 810 11 Bratislava Slovakia
North Devon College	Old Sticklepath Barnstaple Devon UK